

# MANN®

# HOLZ

# MASCHINEN

**CZ NÁVOD NA OBSLUHU**

**ELEKTRICKÝ  
OSTŘIČ VRTÁKŮ**

**EN USER MANUAL**

**ELECTRIC DRILL BIT  
SHARPENER**



## **BSG 13PRO / BSG 30PRO**

## **ELEKTRICKÝ OSTŘIČ VRTÁKŮ**

## **ELECTRIC DRILL BIT SHARPENER**



*Přečtěte si tento návod  
na obsluhu a dodržujte  
bezpečnostní pokyny!*



*Read the operation manual  
carefully before first use.*

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA  
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA  
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4  
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6  
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at

Vydání: 01.04.2014 – Revize 00 –CEC– CZ/EN

## **1 OBSAH /INDEX**

<b>1</b>	<b>OBSAH /INDEX</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>PŘEDMLUVA</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>TECHNIKA</b>	<b>6</b>
	4.1 Komponenty .....	6
	4.2 Technické údaje .....	7
<b>5</b>	<b>BEZPEČNOST</b>	<b>8</b>
	5.1 Účel použití .....	8
	5.2 Bezpečnostní pokyny.....	9
	5.3 Další rizika .....	9
<b>6</b>	<b>PROVOZ</b>	<b>10</b>
	6.1 Obsluha .....	10
	6.1.1 Vložení vrtáku do ostříče .....	10
	1.1 Broušení vrtáku .....	12
	1.2 Podbroušení hřbetu vrtáku .....	12
	6.1.2 Nastavení průměru vrtáku .....	13
<b>7</b>	<b>ÚDRŽBA</b>	<b>13</b>
	7.1.1 Výměna brusného kotouče .....	14
	7.2 Čištění .....	14
	7.3 Likvidace .....	15
<b>8</b>	<b>ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD</b>	<b>15</b>
<b>9</b>	<b>PREFACE</b>	<b>16</b>
<b>10</b>	<b>TECHNIC</b>	<b>17</b>
	10.1 Components .....	17
	10.2 Specifications.....	18
<b>11</b>	<b>SAFETY</b>	<b>19</b>
	11.1 Intended Use.....	19
	11.2 Security instructions .....	20

<b>11.3</b>	<b>Remaining risk factors .....</b>	<b>20</b>
<b>12</b>	<b>OPERATION</b>	<b>21</b>
<b>12.1</b>	<b>Operation .....</b>	<b>21</b>
12.1.1	Setting up drill chuck.....	21
<b>1.3</b>	<b>Grind drill .....</b>	<b>23</b>
<b>1.4</b>	<b>Gind drill clearance angle –relief-.....</b>	<b>23</b>
12.1.2	Setting cross-cutting .....	24
<b>13</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>25</b>
13.1.1	Renew grinding wheel.....	25
<b>13.2</b>	<b>Cleaning .....</b>	<b>26</b>
<b>13.3</b>	<b>Disposal .....</b>	<b>26</b>
<b>14</b>	<b>TROUBLE SHOOTING</b>	<b>26</b>
<b>15</b>	<b>NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS</b>	<b>27</b>
15.1	Objednávky náhradních dílů / spare parts order.....	27
<b>16</b>	<b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICATE OF CONFORMITY</b>	<b>28</b>
<b>17</b>	<b>ZÁRUČNÍ PODMÍNKY</b>	<b>29</b>
<b>18</b>	<b>GUARANTEE TERMS</b>	<b>30</b>
<b>19</b>	<b>SLEDOVÁNÍ VÝROBKU</b>	<b>31</b>
	<b>PRODUCT EXPERIENCE FORM</b>	<b>31</b>

## 2 PŘEDMLUVA

### Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu elektrického ostříče vrtáků BSG 13PRO a BSG 30PRO.

Obchodní označení výrobku bude pro účel tohoto návodu zkráceno na „stroj“.



Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití.

Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

### **Dodržujte bezpečnostní pokyny!**

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

**Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžitě do přepravního listu! Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.**

**Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.**

### **Autorské právo**

© 2014

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

### **Kontakt na služby zákazníkům**

**HOLZMANN MASCHINEN**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

### 3 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

**CZ** BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY  
VÝZNAM

**EN** SAFETY SIGNS  
DEFINITION OF SYMBOLS



**CZ** **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.



**EN** **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.



**CZ** **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.

**EN** **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



**CZ** **CE-SHODA:** Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES.

**EN** **EC-CONFORM:** This product complies with EC-directives



**CZ** **Používejte ochranné prostředky!** Použití ochranných brýlí je povinné.

**EN** **Protective clothing!** The wearing of safety glasses is mandatory



**CZ** **Stroj před úkonem údržby nebo před přestávkou v práci vypněte a odpojte ze sítě!**

**EN** **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**



**CZ** **Všeobecný pokyn**

**EN** **General note**

## 4 TECHNIKA

### 4.1 Komponenty



**BSG 13PRO**



**BSG 30PRO**

Čís.	Popis
1	Vypínač ZAPNUTO / VYPNUTO
2	Nastavovací vedení
3	Nastavovací kolečko velikosti vrtáku
4	Uložení upínací objímky
5	Vedení broušení plochy, broušení hřbetu ostří
6	Vedení broušení hlavního ostří
7	Stupnice nastavení vrcholového úhlu vrtáku
8	Upínací kleštiny

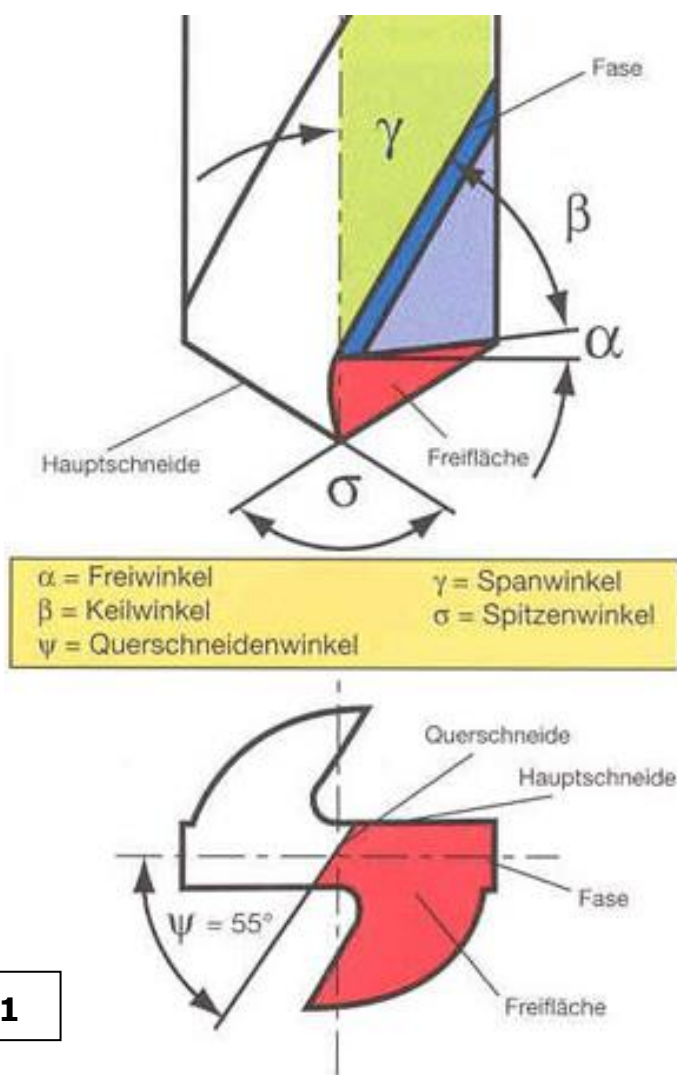


**2A Pojistka**

## 4.2 Technické údaje

Specifikace	BSG 13PRO	BSG 30PRO
Napětí sítě / Frekvence	230V / 50Hz	230V / 50Hz
Výkon motoru	180W	450W
Průměr vrtáku	Ø 3 - 13mm	Ø 3 - 30mm
Úhel hrotu	90° - 135°	90° - 145°
Otáčky	5300 ot. min <sup>-1</sup>	3000 ot. min <sup>-1</sup>
Diamantový brusný kotouč	CBN 200	CBN 200
Hmotnost	9,5kg	35kg

### Úhly a řezy vrtáku



**Obr. 1**

## 5 BEZPEČNOST

### 5.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte!

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Stroj je určen výhradně pro následující úkony:

Ostření spirálových vrtáků HSS nebo z tvrdokovu;

**Za škody a zranění způsobená jiným, než ke svému účelu určenému použití stroje, nenese společnost **HOLZMANN-MASCHINEN** jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**



### POZOR

- **Stroj používejte výhradně pro broušení schválených vrtáků!**
- **Stroj nikdy nepoužívejte s vadnou nebo deaktivovanou bezpečnostní výbavou**
- **Odstraňování nebo změny na bezpečnostních prvcích stroje může mít za následek poškození stroje a těžká zranění!**

**VYSOKÉ RIZIKO PORANĚNÍ!**

#### Provozní podmínky:

Stroj je určen pro práci za následujících provozních podmínek:

Vlhkost max. 70%

Teplota od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro venkovní provoz.

Stroj není určen pro provoz v místech s rizikem exploze.

#### Nedovolené použití:

- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu není dovolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není dovolen
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Není dovolen provoz stroje s obrobky, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu na obsluhu.
- Není dovolené použití nástrojů, které nejsou schválené pro tento stroj.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje jsou výslovně zakázány.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nenechávejte stroj nikdy bez dozoru, především, pokud se v jeho blízkosti nacházejí děti!



## 5.2 Bezpečnostní pokyny

**Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!**

**Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!**

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:



**Při práci se strojem používejte ochranné brýle!**

**Před údržbou nebo seřizováním odpojte stroj od přívodu elektrického napětí!**

- Ostříčka vrtáků není určena pro použití po delší časový úsek. Pokud se motor příliš zahřeje, teplotní čidlo ho vypne. Stroj nechte ve vypnutém stavu vychladnout.
- Při broušení se tvoří jiskry. Udržujte proto ostříčku v bezpečné vzdálenosti od vznětlivých kapalin a materiálů.
- Vyvarujte se kontaktu s brusným kotoučem nebo obrobkem/vrtákem po použití, protože jsou velice horké.
- Pokud se obrobek při broušení zbarvuje do modra, je přehřátý a může způsobit škody. Obrobek při broušení pravidelně chladte např. ve vodě.
- Ostříč vrtáků je konstruován pro suché broušení a nesmí proto přijít do kontaktu s kapalinami.

**Na stroji se nachází pouze několik málo komponent, které vyžadují údržbu. Opravy svěřte výhradně odbornému servisu!**

**Příslušenství:**

**Používejte pouze příslušenství doporučené společností HOLZMANN!**

## 5.3 Další rizika

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

Poškození sluchu, pokud stran uživatele nebyla učiněna preventivní opatření pro řádnou ochranu sluchu.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

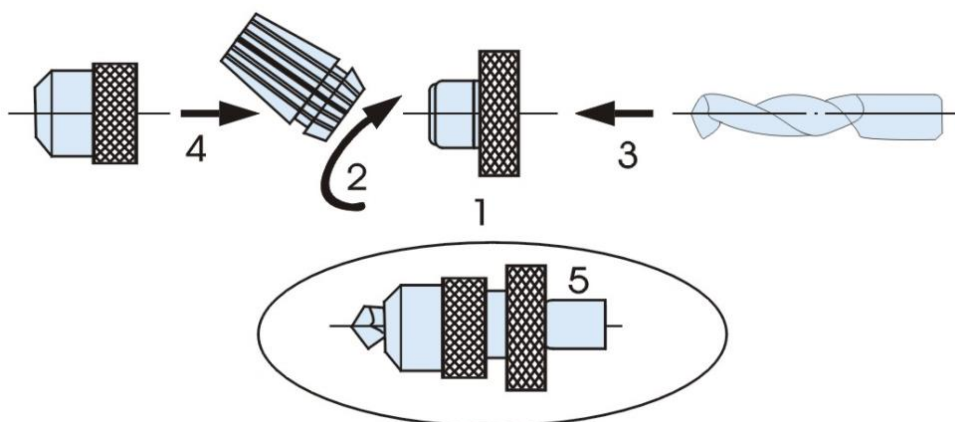
## 6 PROVOZ

### 6.1 Obsluha

#### 6.1.1 Vložení vrtáku do ostříče

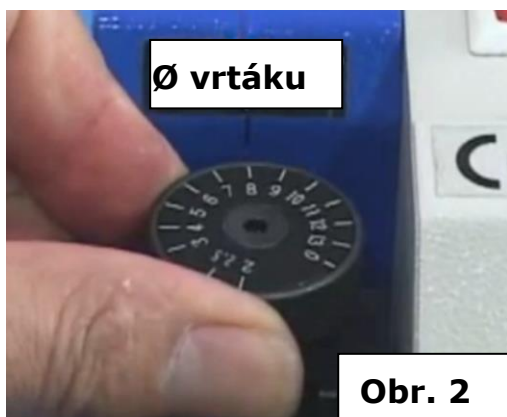
- Upínací kleštiny (8) vyjměte z ostříče.
- Upínací objímku v závislosti na průměru vrtáku nasadte do upínací kleštiny a objímku lehce utáhněte otočením.

Příklad: Pro vrták 8mm potřebujete použít upínací objímku 8.

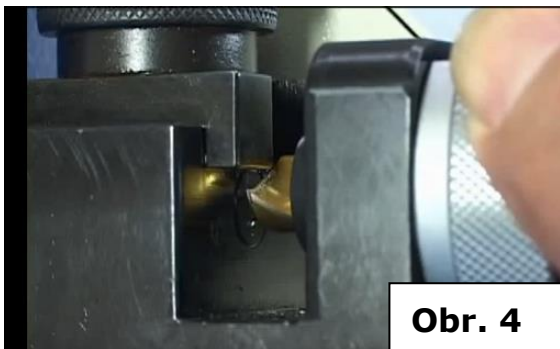


Vrták nasadte do upínací kleštiny podle vyobrazení a s cca 10 mm přesahem dopředu lehce utáhněte tak, aby bylo možné s vrtákem ještě otáčet.

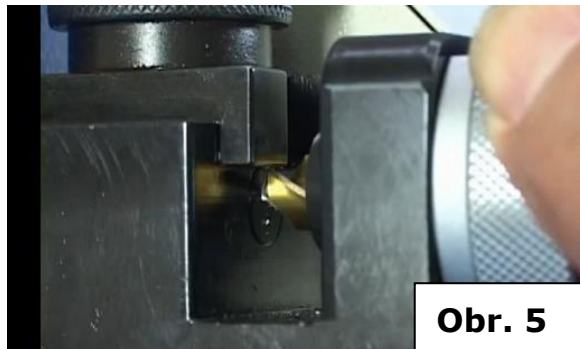
- Nastavovací kolečko velikosti vrtáku (Obr. 2) nastavte na potřebnou velikost vrtáku.  
–zde např. 8 mm–



- Upínací kleštiny s vrtákem ustavte zcela do nastavovacího vedení (2) mírným otáčením. (Obr. 3)



**Obr. 4**

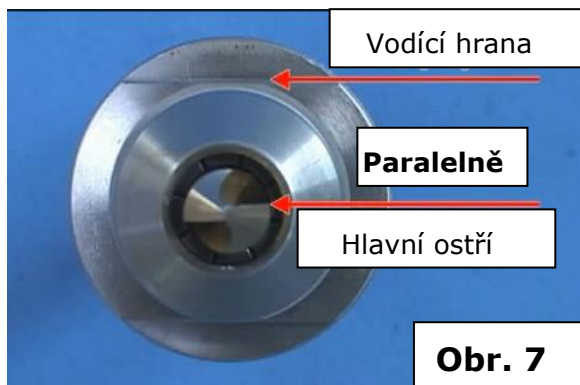


**Obr. 5**

Vrták v upínací kleštině posuňte dopředu a hlavním ostřím otáčejte ve směru hodinových ručiček (Obr. 4) až k dorazu. (Obr. 5)

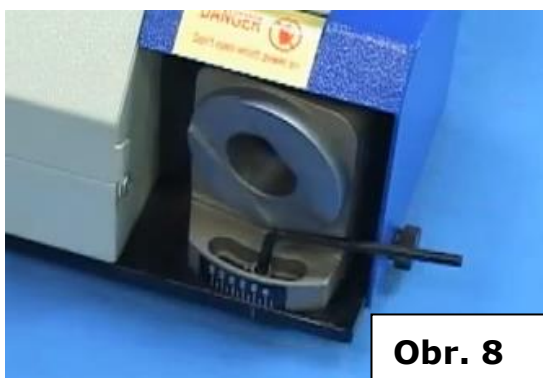


**Obr. 6**



**Obr. 7**

- V této poloze otáčejte vrtákem v upínací pravou rukou ve směru otáčení hodinových ručiček. (Obr. 6)
- Vodící hrana upínací kleštiny a hlavní ostří vrtáku by měly tvořit 2 paralelní linie! (Obr. 7)



**Obr. 8**



**Obr. 9**

Úhel hrotu vrtáku lze nastavit pomocí ustavovače (Obr. 8) na příslušný stupeň. U běžných HSS vrtáků je úhel 118°, viz. Obr. 9.

## 1.1 Broušení vrtáku

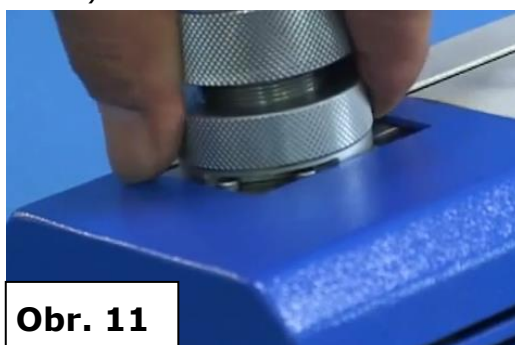
- Ostříč zapněte pomocí vypínače **ZAPNUTO / VYPNUTO** – (1)
- Upínací kleštiny opatrně nasadte do vedení broušení hlavního ostří (6).  
**POZOR:** Upínací kleštiny –vodící hranu zcela nasadte do vodící drážky. (Obr. 10)



- Otáčejte upínacími kleštinami ve vedení broušení mírně doleva a doprava, dokud neustane broušení doprovázené typickým zvukem při broušení.
- Pokud neslyšíte zvuk broušení, vysuňte upínací kleštiny z vedení a **otočte je o 180°**.
- Upínací kleštiny s vrtákem opět zasuňte a opakujte postup, dokud není zvuk broušení slyšitelný.
- Vypněte ostříč pomocí vypínače ZAPNUTO /VYPNUTO.
- Upínací kleštiny vysuňte z vedení a otevřete zajištění na upínacích kleštinách.

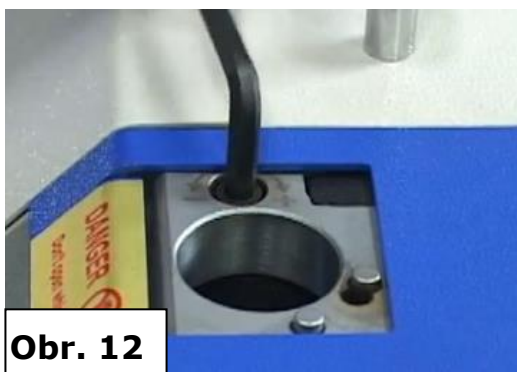
## 1.2 Podbroušení hřbetu vrtáku

- Ostříč spusťte vypínačem **ZAPNUTO**.
- Upínací kleštiny nasadte do brusného vedení broušení plochy (5). Vodící hranu nasadte správně do vedení. (Obr. 11)

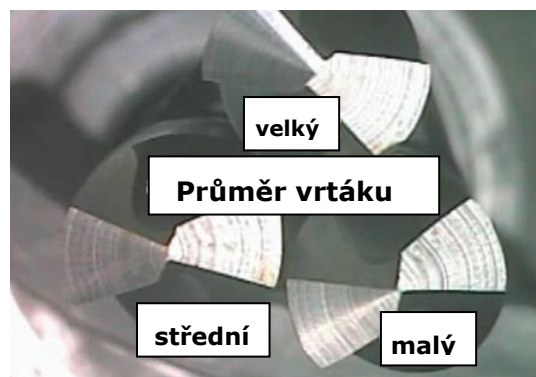


- Otáčejte upínacími kleštinami ve vedení hřbetu sem tam doleva a doprava dokud neustane broušení doprovázené typickým zvukem při broušení.
- Vysuňte upínací kleštiny z vedení a **otočte je o 180°**.
- Upínací kleštiny s vrtákem opět zasuňte a opakujte postup.
- Vypněte ostříč pomocí vypínače ZAPNUTO /VYPNUTO.
- Vysuňte upínací kleštiny z vedení a otevřete upínací objímku.
- Nabroušený vrták vyndejte.

### 6.1.2 Nastavení průměru vrtáku



Obr. 12



Pomocího šestihranného klíče nastavíte velikost průměru vrtáku. (Obr. 12)

## 7 ÚDRŽBA

	<b>POZOR</b>	
	<p><b>Před započítím údržby stroj vypněte a odpojte ze sítě!</b></p> <p><b>Při nežádoucím spuštění stroje hrozí poškození majetku nebo zranění osob!</b></p>	

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů vyžaduje z hlediska údržby pozornost obsluhy.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

<b>UPOZORNĚNÍ</b>
<p>Pouze pravidelně a správně udržovaný stroj bude sloužit spolehlivě k Vaší spokojenosti. Absence nebo nevhodná údržba a péče o stroj vedou k nehodám a úrazům. Opravy, které vyžadují odborné znalosti, musí být svěřeny autorizovanému servisu.</p> <p><b>Neodborné a nevhodné servisní zásahy mohou poškodit stroj nebo ohrozit Vaši bezpečnost.</b></p>

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

Před prvním uvedením stroje do provozu, a následně každých 100 motohodin, je nutné aplikovat tenkou vrstvu oleje nebo mazacího tuku na všechny pohyblivé části a jejich spoje (pokud je to potřeba, před mazáním očistěte kartáčem od špon a prachu).

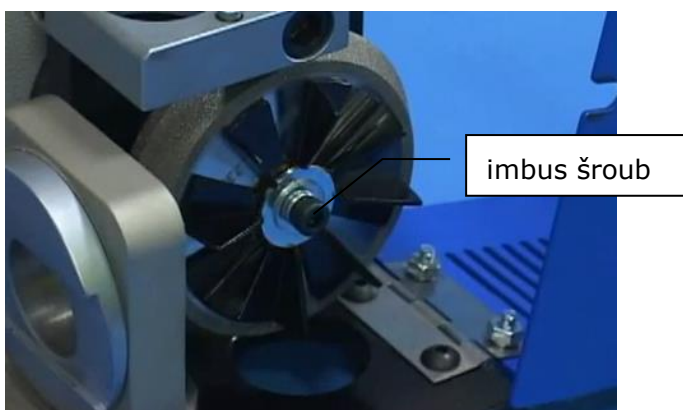
### 7.1.1 Výměna brusného kotouče

**POZOR: Odpojte elektrický ostříč ze sítě!**



**Při manipulaci s brusným kotoučem používejte vhodné pracovní rukavice!**

- Sundejte protiprachový kryt povolením bočního šroubu s rýhovanou hlavou.
- Pomocí imbus klíče povolte imbusový šroub a sundejte oběžné kolo ventilátoru a brusný kotouč.



- Nový brusný kotouč nasadte na hřídel a následně ustavte i oběžné kolo ventilátoru.
- Imbusový šroub ručně utáhněte.

## 7.2 Čištění

Po každém použití musí být ostříč a jeho součásti řádně očištěny.



### VÝSTRAHA

**Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!**

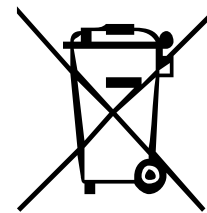
**Platí:** Při čištění používejte vodu a v případě nutnosti jemné čističe!

Nelakované povrchy stroje ošetřete proti korozi běžnými prostředky.

Uchovejte Váš ostříč na suchém místě. Ostříč musí být v případě uchování po delší dobu uskladněn na suchém místě. Před uskladněním nechte stroj vždy zcela vychladnout.

### 7.3 Likvidace

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace Vašeho ostříče. Pokud si budete pořizovat u svého prodejce nový ostříč nebo obdobné zařízení, je tento povinen zajistit likvidaci Vašeho starého výrobku.



## 8 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD



**PŘED ZAPOČETÍM ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ODPOJTE STROJ ZE SÍTĚ.**

Závada	Možná příčina	Odstranění
<b>Vrták není dobře naostřen</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Brusný kotouč je opotřebovaný</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Brusný kotouč vyměňte</li></ul>
<b>Přístroj nefunguje</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vadná pojistka</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pojistku (2A) vyměňte</li></ul>

## 9 PREFACE

### Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the electric drill bit sharpener BSG 13PRO and BSG 30PRO.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



#### **Please read and obey the security instructions!**

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.  
Technical specifications are subject to changes!

**Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.**

**Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.**

**Please understand that later claims cannot be accepted anymore.**

## Copyright

© 2014

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

## CUSTOMER SERVICE CONTACT

### **HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 7289 71562 - 0  
Fax 0043 7289 71562 - 4  
info@holzmann-maschinen.at



## 10 TECHNIC

### 10.1 Components



Nr.	Description
1	ON / OFF switch
2	Setting guide
3	Drill Size adjustment
4	Adapter sleeves storage
5	Honing guide open space -relief-
6	Honing guide main cutting edge
7	Drill cutting angle adjustment scale
8	Chuck

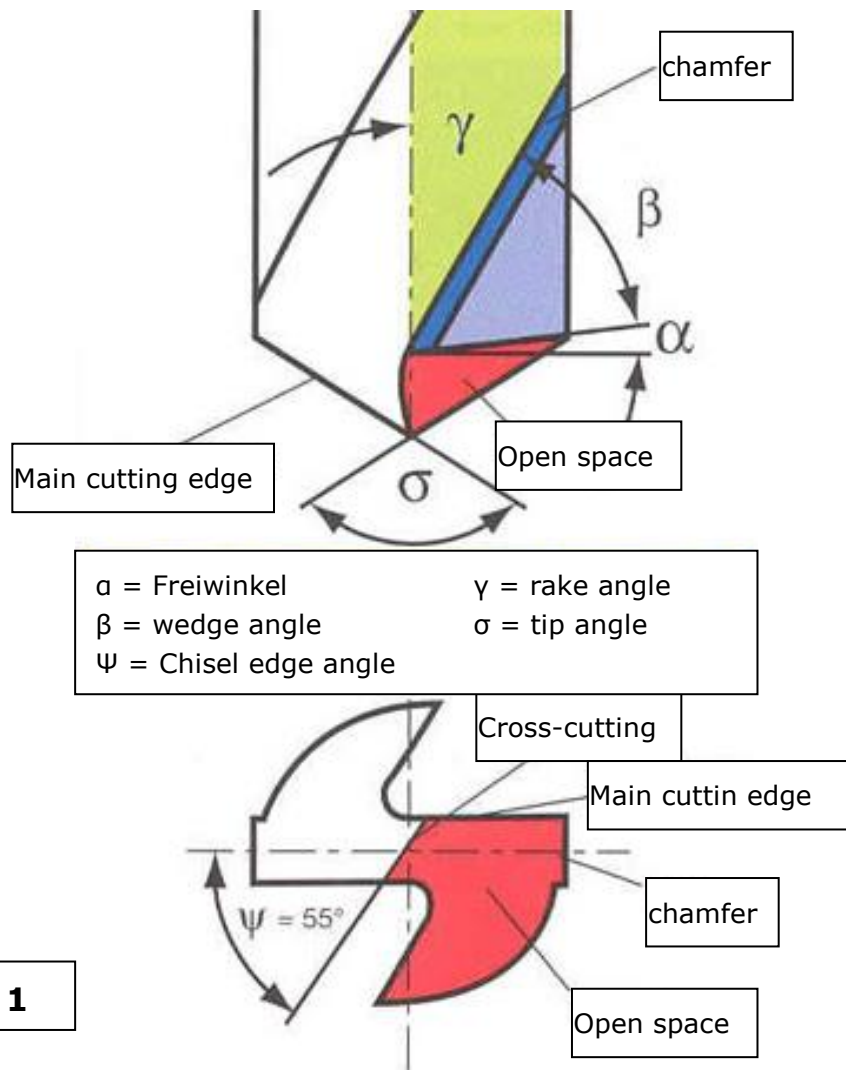


2A fuse

## 10.2 Specifications

Specification	BSG 13PRO	BSG 30PRO
Mains voltage / frequency	230V / 50Hz	230V / 50Hz
Engine power	180W	450W
Drill diameter	Ø 3 - 13mm	Ø 3 - 30mm
Leading edge angle	90° - 135°	90° - 145°
Speed	5300min <sup>-1</sup>	3000min <sup>-1</sup>
Diamond grinding wheel	CBN 200	CBN 200
Weight	9,5kg	35kg

### Angle and cutting at the drill



## 11 SAFETY

### 11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Sharpening of twist drills made of HSS or carbide.

**Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case **HOLZMANN-MASCHINEN** and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.**

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.

	<b>WARNING</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ <b>Sharp only drills allowable for this machine!</b></li><li>▪ <b>Use the machine never with defective or without mounted guard</b></li></ul> <p style="text-align: center;"><b>HIGHEST RISK OF INJURY!</b></p>

#### Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity max. 70%

temperature +5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated outdoors or in wet or damp areas.

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

#### Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without emergency stop button or impeller box with open doors is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

## 11.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!



**Use personal safety equipment: The wearing of safety glasses is mandatory**



**Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**

- The drill bit sharpening device is not suitable for continuous use. If the engine is too hot, it switches from thermally conditioned. The device is switched off, let them cool.
- When it comes to grinding sparks. Hold the drill sharpener at a safe distance from flammable liquids and materials.
- Avoid touching the grinding stone and the workpiece immediately after use because they are very hot.
- The workpiece during grinding turns blue, it may overheat and suffer damage. Cool the workpiece during grinding, optionally in regular water.
- The drill sharpener is designed for dry grinding and may come in contact with any liquids.

**The machine does not require extensive maintenance.**

**Repairing shall be performed by trained professionals only.**

**Accessories: Use only accessories recommended by HOLZMANN-Maschinen and its sales partners.**

## 11.3 Remaining risk factors

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Hearing, unless arrangements have been made by the user for hearing protection.

These risks can be minimized if all safety rules are applied, the machine is properly maintained and serviced the machine as intended and is serviced by a trained service professional.

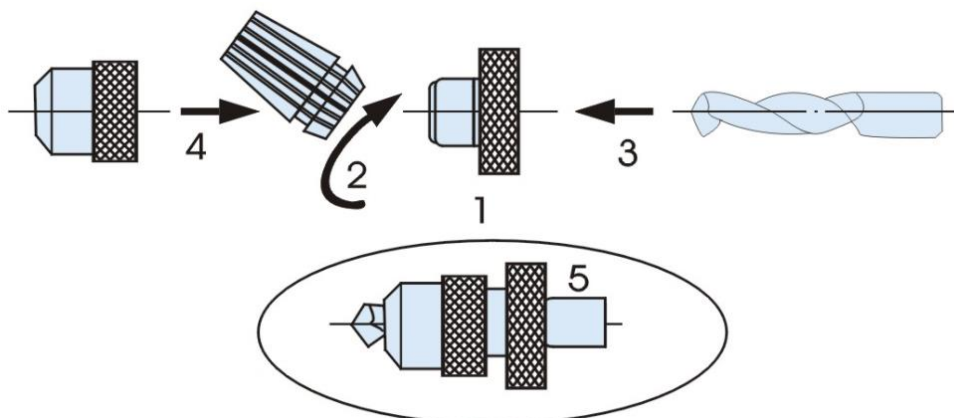
Despite all the safety devices and remains her good common sense and your appropriate technical qualification / training on the operation of a machine of the most important safety factor!

## 12 OPERATION

### 12.1 Operation

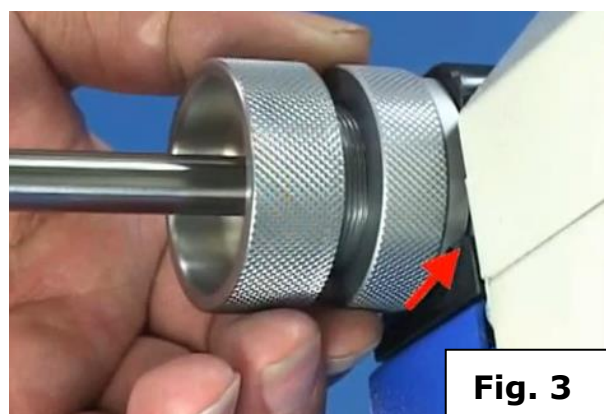
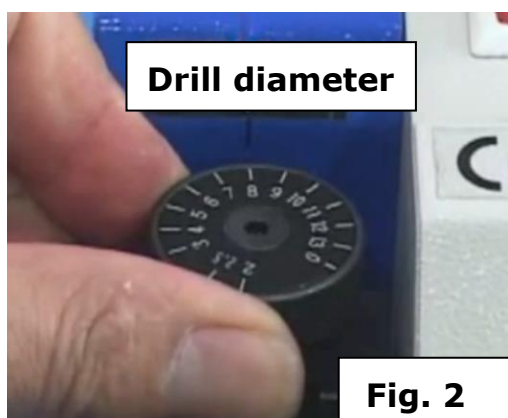
#### 12.1.1 Setting up drill chuck

- Take the chuck (8) from the device.
- Insert collet according to the drill diameter in the chuck and lightly tighten the clamping sleeve.  
e.g. for drill 8mm collet 8 is required and used this.

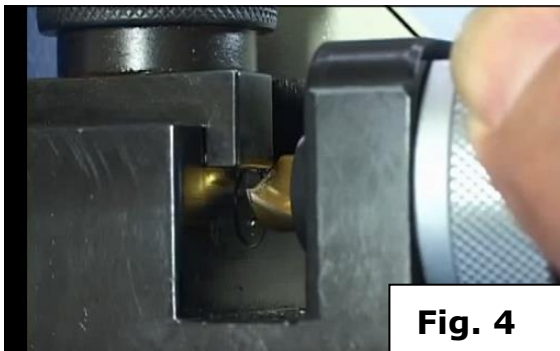


Use drill as shown in the chuck and tighten the front quite easily with about 10 mm projection, so that the drill can still be rotated.

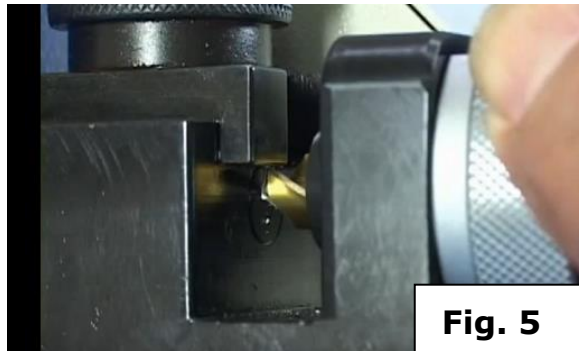
- The drill size adjustment knob (Fig. 2) is set to the drill size. -Here-for example, 8mm-



- Chuck with drill in the setting guidance inserting with a slight twist in the whole set-up guide (2). (Fig. 3)

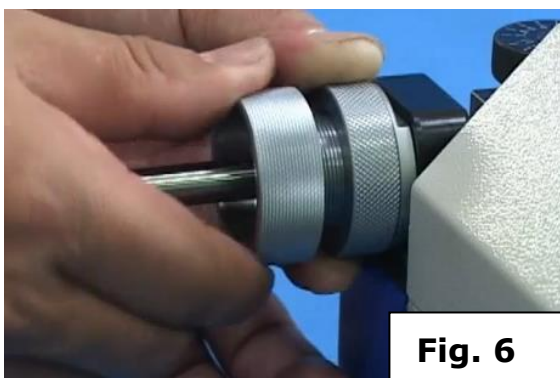


**Fig. 4**

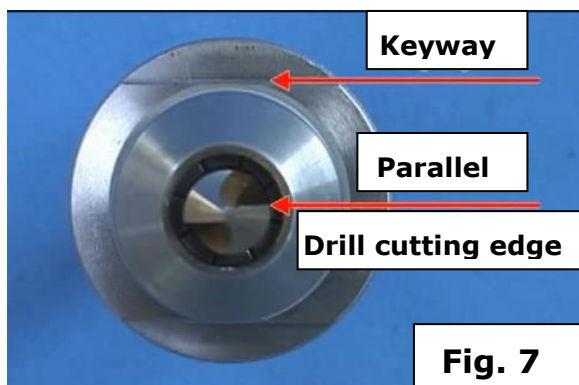


**Fig. 5**

Push drill in the chuck forward and main cutting edge clockwise (Fig. 4) until it stops. (Fig. 5)

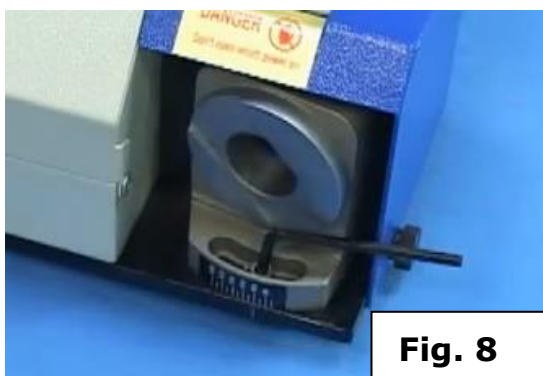


**Fig. 6**

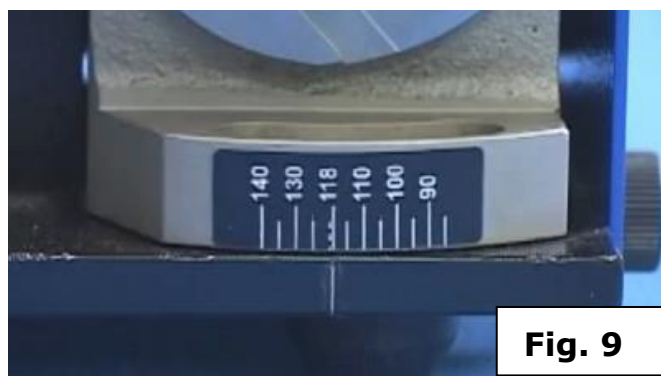


**Fig. 7**

- In this position the drill tighten the collet with the right hand in a clockwise direction. (Fig. 6)
- The leading edge of the chuck and the major cutting edge of the drill should be two parallel lines! (Fig. 7)



**Fig. 8**



**Fig. 9**

The point angle (tip angle) of the drill can be adjusted using the adjustment (Fig. 8) to the appropriate number of degrees.  
In normal HSS drills this 118° as in Fig. 9 is to see

### 1.3 Grind drill

- Switch on the unit with **ON / OFF** switch.
- Insert chuck careful in honing guide (6).

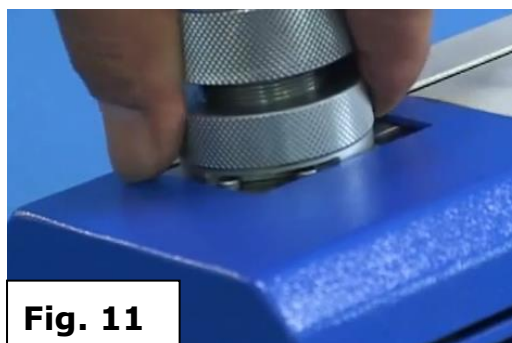
**ATTENTION:** use chuck leading edge completely into the guide groove. (Fig. 10)



- Rotate the chuck in the honing guide slightly to the left and right back and forth until no grinding with grinding noise is obtained.
- Tighten the chuck from the honing guide and **rotate it 180°**.
- Put the chuck back on and repeat the process until no more grinding noise is heard.
- Turn off the drill sharpening device ON / OFF switch.
- Tighten the chuck from the guide and open the locking ring on the chuck.

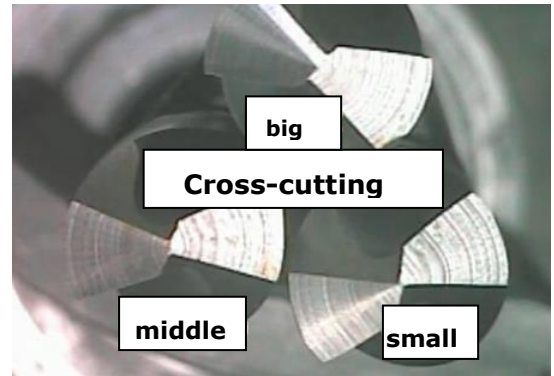
### 1.4 Gind drill clearance angle –relief-

- Switch on the unit with switch **ON**.
- Insert chuck in honing guide free surface (5). Properly set leading edge in the lead. (Fig. 11)



- Rotate the chuck in the relief guide to the left and right back and forth until no grinding with grinding noise is obtained.
- Tighten the chuck from the honing guide and **rotate it 180°**.
- Put the chuck back on and repeat the process.
- Turn off the drill sharpening device ON / OFF switch.
- Tighten the chuck from the guide and open the collet on the chuck.
- Remove the finished ground drill.



### 12.1.2 Setting cross-cutting



With the Allen key to adjust the size of the chisel edge. (Fig. 12)



## 13 MAINTENANCE

 	<b>ATTENTION</b>
	<p><b>Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply:</b></p> <p><b>Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine!</b></p> <p><b>Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply before any maintenance works or cleaning is carried out</b></p>

The machine is low maintenance and contains little parts that must undergo a maintenance operator.

Faults or defects that may affect the safety of the machine, must be rectified immediately.

<b>NOTICE</b>
<p>Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.</p> <p><b>Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!</b></p>

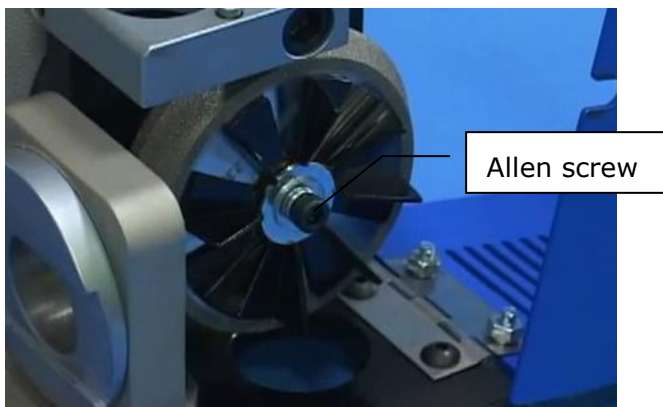
### 13.1.1 Renew grinding wheel

**ATTENTION:** Disconnect the drill sharpener from the mains !



**Use this adherence to the grinding wheel suitable safety gloves !**


- Remove the sanding dust cover by loosening the side screw.
- With an Allen wrench, loosen the allen screw and remove the fan wheel and the grinding wheel.



- Insert the new wheel onto the shaft and put the fan then do so.
- Tighten the Allen screw hand-tight

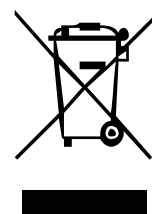
## 13.2 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned.

	NOTICE
	<p><b>The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!</b></p> <p>Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution</p>

## 13.3 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



# 14 TROUBLE SHOOTING

**BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.**



Trouble	Possible cause	Solution
<b>Poor grinding results</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Worn grinding wheel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace wheel</li> </ul>
<b>Machine does not start</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fuse defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace fuse (2A)</li> </ul>

## 15 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

### 15.1 Objednávky náhradních dílů / spare parts order

Použitím originálních dílů od společnosti HOLZMANN používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zajišťují delší životnost stroje.

#### VÝSTRAHA

**Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!**

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### IMPORTANT


**The installation of other than original spare parts voids the warranty!**

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

## 16 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICATE OF CONFORMITY

	<b>Dovozce / Distributor</b> HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 <a href="http://www.holzmann-maschinen.at">www.holzmann-maschinen.at</a>
<b>Název / name</b>	
<b>Elektrický ostříč vrtáků / electric drill bit sharpener</b>	
<b>Typ / model</b>	
<b>BSG 13PRO – BSG 30PRO</b>	
<b>Směrnice ES / EC-directives</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 2006/42/ES</li> <li>▪ 2006/95/ES</li> <li>▪ 2004/108/ES</li> </ul>	
<b>Použité normy / applicable Standards</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ EN ISO 12100:2010</li> <li>▪ EN 13218:2002+A1:2008/AC:2010</li> <li>▪ EN 60204-1:2006+A1:2009</li> <li>▪ EN 61000-6-2:2005</li> <li>▪ EN 61000-6-4:2007/A1:2011</li> <li>▪ EN 349:1993+A1:2008</li> <li>▪ EN 953:1997+A1:2009</li> <li>▪ EN 13857:2008</li> </ul>	

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky směrnic ES. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.



Gerhard Brunner

Tech. dokumentace / techn. documentation  
 HOLZMANN-MASCHINEN  
 4170 Haslach, Marktplatz 4



**MANN HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 weiterer Standort:  
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
[www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at)

Klaus Schörgenhuber  
 Jednatel / Director

Haslach, 06.05.2014

Místo/Datum place/date

## 17 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

(Stav k 06.05.2014)

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

**Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:**

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek poříдили a předložte následující doklady:
- Kupní doklad/nebo doklad o dodávce zboží
  - Vyplněný Servisní formulář s hlášením vady
- Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH.  
Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy č. 4170 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4170 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
  - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
  - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
  - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOZMANN.
  - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
  - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vyřízení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

## SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem.

K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH.

V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 7289 71562 0

## 18 GUARANTEE TERMS

**(applicable from 06.05.2014)**

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

## SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

or via Fax to: +43 7289 71562 4

## 19 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku.
- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek.
- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje.

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

## PRODUCT EXPERIENCE FORM

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Moje zkušenosti / My experiences:


**Jméno / name:**  
**Výrobek / product:**  
**Datum nákupu / purchase date:**  
**Zakoupeno v / purchased from:**  
**E-Mail/ e-mail:**

Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your kind cooperation!

**KONTAKT/ CONTACT:**  
**HOLZMANN MASCHINEN**  
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA  
 Tel : +43 7289 71562 0  
 Fax: +43 7289 71562 4  
 info@holzmann-maschinen.at

# SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrtněte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- Poptávka na servis / Serviceanfrage  
 Poptávka na náhradní díl / Ersatzteilanfrage  
 Záruční oprava / Garantierantrag

## 1. Údaje zákazníka (\* povinné) / Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder)

\*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname \_\_\_\_\_  
\*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_  
\*PSČ, město / PLZ, Ort \_\_\_\_\_  
\*Stát / Staat \_\_\_\_\_  
\*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel. \_\_\_\_\_  
včetně kódu země  
\* E-Mail \_\_\_\_\_  
Fax \_\_\_\_\_

## 2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: \_\_\_\_\_ \*Typ stroje/Maschinentype: \_\_\_\_\_

### 2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

### 2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:  
Co závadu zapříčinilo,? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?  
Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

## 3. Doplnkové informace

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!  
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!  
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.  
URYCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.  
DĚKUJEME ZA VAŠÍ SPOLUPRÁCI!

## Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUFGIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.  
VIELEN DANK!